



קָלָא	מִבַּיִת	אֲסִיר	מִמַּסְגֵּר	לְהוֹצִיא	עִוְרוֹת	עֵינַיִם	לִפְתָּח	7
come-non	dalla-casa	prigioniero	[ממסגר]	a-fece-uscire	cieco	occhi	aprire-gli-occhi	
<a href="#">H3608</a>		<a href="#">H0616</a>	<a href="#">H4525</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H5787</a>		<a href="#">H6491</a>	

יְשֵׁבֵי  
הַשֶּׁדַּיִם :  
abitanti-di  
tenebre  
[H2822](#) [H3427](#)

per aprire gli occhi dei ciechi, per trarre dal carcere i prigionieri, e dalle segrete quei che giacciono nelle tenebre.

וּתְהִלָּתִי	אֲתֵן	לֹא-	לְאַחֵר	וּכְבוֹדִי	שְׁמִי	הוּא	יְהוָה	אֲנִי	8
e-lode	io-daro	non	a-dopo	e-gloria	il-mio-nome	egli	l'Eterno	io	
<a href="#">H8416</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0312</a>	<a href="#">H3519</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0589</a>	

לְפָסִילִים :  
immagine-scolpita  
[H6456](#)

Io sono l'Eterno; tale è il mio nome; e io non darò la mia gloria ad un altro, né la lode che m'appartiene agli idoli.

אֲשִׁמִיעַ	תִּצְמַחְנָה	בְּטֵרֵם	מְנַדֵּד	אֲנִי	וְחֻדְשׁוֹתַי	בָּאוּ	הִנֵּה-	הָרְאשֹׁנוֹת	9
udire	germogliare	prima-che	annunciare	io	e-nuovo	vennero	ecco	primo	
<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H6779</a>	<a href="#">H2962</a>	<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H2319</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H7223</a>	

אֶתְכֶם :  
(\*)  
(\*)  
[H0853](#)

Ecco, le cose di prima sono avvenute, e io ve ne annuncio delle nuove; prima che germogliano, ve le rendo note.

וּמְלֵאוֹ	הַיָּם	יֹרְדֵי	הָאָרֶץ	מִקְצֵה	תְּהִלָּתוֹ	חֻדָּשׁ	שִׁיר	לְיהוָה	שִׁירוֹ	10
e-pienezza	il-mare	scendere	la-terra	da-estremità	lode	nuovo	canto	all'Eterno	[שִׁירוֹ]	
<a href="#">H4393</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H8416</a>	<a href="#">H2319</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7891</a>	

אֵיִם וַיִּשְׁבְּיָהֶם :  
e-abitare costa  
[H3427](#) [H0339](#)

Cantate all'Eterno un cantico nuovo, cantate le sue lodi alle estremità della terra, o voi che scendeste sul mare, ed anche gli esseri ch'esso contiene, le isole e i loro abitanti!

סֶלַע	יְשֵׁבֵי	יִרְנֹוּ	קֶדָר	תִּשְׁבּוּ	חֻצְרִים	וְעָרָיו	מִדְבָּר	יִשְׂאוּ	11
[סלע]	abitanti-di	gridare-di-gioia	Chedar	abitare	[חצרים]	e-le-sue-città	deserto	alzare	
<a href="#">H5554</a>	<a href="#">H3427</a>		<a href="#">H6938</a>	<a href="#">H3427</a>				<a href="#">H5375</a>	

מְרָאשׁ הַרִים יִצְוּחוּ :  
[יצוחו] monti capo  
[H6681](#) [H2022](#)

Il deserto e le sue città levino la voce! Levin la voce i villaggi occupati da Kedar! Esultino gli abitanti di Sela, diano in gridi di gioia dalla vetta dei monti!

יְגִידוּ :	בְּאֵיִם	וּתְהִלָּתוֹ	כְּבוֹד	לְיהוָה	יְשִׁמוּ	12
annunciare	costa	e-lode	gloria	all'Eterno	porre	
<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H0339</a>	<a href="#">H8416</a>	<a href="#">H3519</a>	<a href="#">H3068</a>		

Diano gloria all'Eterno, proclamino la sua lode nelle isole!

אף־	זריע	קנאה	יעיר	מלחמות	כאיש	יצא	כגבור	יהנה	13
anche	alzare-un-grido	gelosia	risvegliare	guerra	come-uomo	uscì	eroe	l'Eterno	
<a href="#">H0637</a>	<a href="#">H7321</a>	<a href="#">H7068</a>	<a href="#">H5782</a>	<a href="#">H4421</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H1368</a>	<a href="#">H3068</a>	

וְצָרִיחַ עַל־ אֹיְבֵי יִתְנַבֵּר : ס  
[יצריח] su nemico : prevalere (\*)  
[H6873](#) [H0341](#) [H1396](#)

L'Eterno s'avanzera' come un eroe, eccitera' il suo ardore come un guerriero; manderà un grido, un grido tremendo, trionfera' dei suoi nemici.

יחד :	וְאֶשְׂאָף	אָשֵׁם	אֶפְעָה	כִּי־לָדָה	אֶתְאַפֵּק	אֶחְרִישׁ	מֵעוֹלָם	הַחַשִּׁיתִי	14
insieme	e-anelare	[אשם]	[אפעח]	partorire	trattenersi	tacere	da-eternita	tacere	
		<a href="#">H5395</a>	<a href="#">H6463</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H0662</a>		<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H2814</a>	

Per lungo tempo mi son taciuto, me ne sono stato cheto, mi son trattenuto; ora gridero' come una donna ch'è sopra parto, respirero' affannosamente e sbuffero' ad un tempo.

וְאֶגְמִים	לְאִים	נְהָרוֹת	וְשִׁמְתִי	אוֹבֵישׁ	עֵשְׂבִים	וְכָל־	וּנְבָעוֹת	הַרִים	אֶחְרִיב	15
e-stagno	costa	fiumi	e-io-porro	seccare	[עשבם]	e-tutto	e-collina	monti	devastare	
<a href="#">H0098</a>	<a href="#">H0339</a>	<a href="#">H5104</a>		<a href="#">H3001</a>	<a href="#">H6212</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1389</a>	<a href="#">H2022</a>		

אוֹבֵישׁ :  
seccare  
[H3001](#)

Io devastero' montagne e colline, ne faro' seccare tutte l'erbe; ridurro' i fiumi in isole, asciughero' gli stagni.

אָשִׁים	אֶדְרִיבֶם	יָדְעוּ	לֹא־	בְּנִתִּיבוֹת	יָדְעוּ	לֹא	בְּדֶרֶךְ	עוֹרִים	וְהוֹלְכֵתִי	16
io-porro	calpestare	conobbero	non	sentiero	conobbero	non	nella-via	cieco	e-andare	
	<a href="#">H1869</a>	<a href="#">H3045</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H5787</a>	<a href="#">H3212</a>	

וְלֹא	עֲשִׂיתֶם	הַדְּבָרִים	אֵלֶּה	לְמִישׁוֹר	וּמַעַקְשִׁים	לְאוֹר	לְפָנֵיהֶם	מַחֲשֶׁךְ	
e-non	fare	le-parole	questi	pianura	[ומעקשים]	alla-luce	a-la-loro-faccia	[מחשך]	
<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H4334</a>	<a href="#">H4625</a>	<a href="#">H0216</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H4285</a>	

עֲזַבְתִּים :  
abbandonare

Farò camminare i ciechi per una via che ignorano, li menerò per sentieri che non conoscono; mutero' dinanzi a loro le tenebre in luce, rendero' piani i luoghi scabri. Son queste le cose ch'io farò, e non li abbandonerò.

אתם	לְמַסְכָּה	הָאִמָּרִים	בַּפֶּסֶל	הַבְּטָחִים	בְּשֹׁת	יִבְשׁוּ	אֶחֱזֹר	נִסְגּוּ	17
voi	[למסכה]	dire	idolo	confidare	vergogna	vergognarsi	indietro	[נסגו]	
		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6459</a>	<a href="#">H0982</a>	<a href="#">H1322</a>	<a href="#">H0954</a>	<a href="#">H0268</a>	<a href="#">H5472</a>	

אֶל־הֵינוּ : ס  
nostro-Dio (\*)  
[H0430](#)

E volgeran le spalle, coperti d'onta, quelli che confidano negl'idoli scolpiti e dicono alle immagini fuse: "Voi siete i nostri dèi!"

לראות :	הביטו	והעורים	שמעו	החרשים	18
vedere	guardate	e-cieco	udite	sordo	
<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H5027</a>	<a href="#">H5787</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H2795</a>	

Ascoltate, o sordi, e voi, ciechi, guardate e vedete!

עֵוֶר	מִי	אֲשַׁלַּח	כְּמִלְאָכִי	וְחֵרֵשׁ	עַבְדִּי	אִם-	כִּי	עֵוֶר	מִי	19
cieco	chi	mandare	messaggero	e-sordo	il-mio-servo	se	poiche	cieco	chi	
<a href="#">H5787</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H2795</a>	<a href="#">H5650</a>			<a href="#">H5787</a>	<a href="#">H4310</a>	

יְהוָה:	כְּעַבְדִּי	וְעֵוֶר	כְּמִשְׁלָם
l'Eterno	come-servo	e-cieco	come-amico
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H5787</a>	

Chi è cieco, se non il mio servo, e sordo come il messo che io invio? Chi è cieco come colui ch'è mio amico, cieco come il servo dell'Eterno?

וְשָׁמַע:	וְלֹא	אָזְנוֹם	פָּקוּחַ	תִּשְׁמֹר	וְלֹא	רַבּוֹת	(רְאוֹת)	[רְאוֹת]	20
udra	e-non	orecchio	aprire-gli-occhi	custodire	e-non	molti	vedere	vedere	
<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0241</a>	<a href="#">H6491</a>	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H7200</a>	

Tu hai visto molte cose, ma non v'hai posto mente; gli orecchi erano aperti, ma non hai udito nulla.

יְהוָה	תִּשְׁמֹר	לְמַעַן	חָפֵץ	וְיִאֲדִיר:	תּוֹרָה	וְיִגְדִיל	21
l'Eterno	custodire	per-amor-di	desiderare	[וְיִאֲדִיר]	legge	ingrandire	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H4616</a>		<a href="#">H0142</a>	<a href="#">H8451</a>	<a href="#">H1431</a>	

L'Eterno s'è compiaciuto, per amor della sua giustizia, di rendere la sua legge grande e magnifica;

וְהוּא	עִם-	בָּזוּז	וְשִׁסּוּי	הַפֶּחַ	בְּחֹרִים	כְּלָם	וּבְבַתִּי	כְּלָאִים	הִתְבָּאִי	22
e-egli	con	saccheggiare	[וְשִׁסּוּי]	[הַפֶּחַ]	[בְּחֹרִים]	tutto	e-casa	prigione	nascondersi	
<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H0962</a>	<a href="#">H8154</a>	<a href="#">H6351</a>	<a href="#">H2352</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3608</a>	<a href="#">H2244</a>	
הָיוּ	לְבוֹ	וְאֵין	מַצִּיל	מִשְׁסָה	וְאֵין	אָמַר	הֲשֵׁב:			
furono	preda	e-non-c'e	liberatore	[מִשְׁסָה]	e-non-c'e	disse	tornare			
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0957</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H5337</a>	<a href="#">H4933</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7725</a>			

ma questo è un popolo saccheggiato e spogliato; sono tutti legati in caverne, rinchiusi nelle segrete. Sono abbandonati al saccheggio, e non v'è chi li liberi; spogliati, e non v'è chi dica: "Restituisci!"

מִי	בְּכֶם	יִאֲזִין	זֹאת	יִקְשֵׁב	וְיִשְׁמַע	לְאַחֹר:	23
chi	(*)	ascoltare	questa	prestare-attenzione	e-udi	indietro	
<a href="#">H4310</a>		<a href="#">H0238</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H7181</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0268</a>	

Chi di voi presterà orecchio a questo? Chi starà attento e ascolterà in avvenire?

מִי-	נָתַן	[לְמִשׁוּסָה]	(לְמִשְׁסָה)	יַעֲקֹב	וְיִשְׂרָאֵל	לְבַזְיִים	הִלּוּא	יְהוָה	זוֹ	24
chi	diede	[לְמִשׁוּסָה]	([לְמִשְׁסָה])	Giacobbe	e-Israele	saccheggiare	non	l'Eterno	[זוֹ]	
<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H4933</a>	<a href="#">H4933</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0962</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2098</a>	
חָטְאוּ	לּוֹ	וְלֹא-	אָבוֹ	בְּדַרְכָּיו	הִלּוּךְ	וְלֹא	שָׁמְעוּ	בְּתוֹרָתוֹ:		
peccare	a-lui	e-non	[אָבוֹ]	via	camminare	e-non	udite	legge		
<a href="#">H2398</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0014</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H8451</a>		

Chi ha abbandonato Jacobbe al saccheggio e Israele in balia de' predoni? Non è egli stato l'Eterno? Colui contro il quale abbiamo peccato, e nelle cui vie non s'è voluto camminare, e alla cui legge non s'è ubbidito?

וַיִּשְׂפֹךְ	עָלָיו	חֲמָה	אַפוֹ	וְעִזּוֹן	מִלְחָמָה	וְתִלְתָּהוּ	מִסְבִּיב	וְלֹא	יָדַע	25
e-versare	su-di-lui	furore	ira	[וְעִזּוֹן]	guerra	[וְתִלְתָּהוּ]	da-intorno	e-non	conobbe	
<a href="#">H8210</a>		<a href="#">H2534</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H5807</a>	<a href="#">H4421</a>	<a href="#">H3857</a>	<a href="#">H5439</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3045</a>	
וְתִבְעַר-	בּוֹ	וְלֹא-	יִשִּׁים	עַל-	לֵב:	פ				
e-bruciare	in-esso	e-non	porre	su	cuore	(*)				
		<a href="#">H3808</a>								

Perciò egli ha riversato su Israele l'ardore della sua ira e la violenza della guerra; e la guerra l'ha avvolto nelle sue fiamme, ed ei non ha capito; l'ha consumato, ed egli non se l'è presa a cuore.